

**Acceso a la Justicia**  
**"Beneficios Públicos"**

**Bob:** Hola. Bienvenidos a *Acceso a la Justicia*, un programa de Northwestern Legal Services. Mi nombre es Bob Oakley, presentador del programa de hoy. Hoy vamos a hablar un poco sobre un nuevo proyecto que está disponible a través de la ley de Acceso a la Justicia. Hablaremos sobre lo que ese proyecto exige, y quién se encargará de ello en las áreas cubiertas por Northwestern Legal Services, y también para el Estado. Hoy la invitada es Jeannine Lawton-Knepper, que es la persona encargada del proyecto de Beneficios Públicos de Northwestern Legal Services. Bienvenida Jeannine.

**Jeannine:** Gracias.

**Bob Oakley:** Díganos un poco sobre sus actividades con este proyecto para Northwestern Legal Services y algo sobre la interacción que usted ha tenido con alguna gente alrededor del Estado.

**Jeannine:** Bueno, el proyecto de Beneficios Públicos es un proyecto financiado por el Estado y está dirigido a las necesidades de individuos y familias de bajos recursos en Pennsylvania. Unas de las metas del proyecto son las de permitir a personas de bajos ingresos acceso a todos los Beneficios Públicos de que tengan derecho. También está diseñado para ayudarlos a utilizar esas ventajas públicas de tal manera que ellos no tengan necesidad en el futuro de esos Beneficios Públicos.

**Bob Oakley:** Ahora, ¿existe una red de personas como usted a nivel estatal en Pennsylvania?

**Jeannine:** Sí, hay Especialistas en Beneficios Públicos en todo Pennsylvania y algunos han estado trabajando en este campo por bastante tiempo y son recursos maravillosos para mí para utilizar algo de su experiencia en los diez condados que servimos.

**Bob Oakley:** Y, ¿ha estado usted trabajando en esta importante área de Northwestern Legal Services desde julio 1ro?

**Jeannine:** Correcto

**Bob Oakley:** Y usted ha realizado una variedad de actividades no solamente representando la gente sino también trabajando con las diversas comunidades de clientes y haciendo promoción, ¿no es cierto?

**Jeannine:** Sí, así es.

**Bob Oakley:** ¿Qué tipo de áreas ha estado usted promocionando?

**Jeannine:** Instituciones educativas locales, universidades privadas y estatales, escuelas técnicas, así como agencias de servicios sociales que pudieran tener contacto con familias de bajos ingresos. La razón por la que estoy entrando en contacto con las escuelas es la de captar a la gente que no sabe acerca de que hay muchos servicios que les ayudarán para la educación. Servicios de que les ayudará a superar las barreras que les impide terminar la escuela. Teniendo en cuenta que la educación es la llave para la autosuficiencia, superándose y mejorando las posibilidades de conseguir un trabajo de altos ingresos. Fijo con objetivo estas agencias porque tienen una clientela que está teniendo problemas, que están luchando. Y también, es un medio para mí para que vean las oportunidades junto con los Beneficios Públicos para las cuales calificarían.

**Bob Oakley:** Autosuficiencia tiene muchos significados. Pero hablemos primero sobre las

áreas esenciales que ayudarán a la gente... la gente ha oído a veces un rumor sobre el programa "Welfare to Work" pero realmente estamos hablando de autosuficiencia de trabajo bien pago con beneficios y un buen futuro, por así decirlo. Primero hablemos de algo llamado TANF, Ayuda Temporal para Familias Necesitadas. Díganos un poco sobre TANF.

**Jeannine:** Es un programa para la Ayuda a las Familias con los Niños Dependientes, y consiste en ayudas en efectivo para los hogares con niños y que sean de bajos ingresos. Hay un programa diferente si Ud. no tiene niños. La ventaja principal es para las familias en el componente de TANF y si usted tiene niños, es una concesión en efectivo que se le entrega a usted. Es desarrollado durante un período de sesenta meses. Usted puede parar y recomenzar en cualquier momento en eso período, dependiendo de su empleo o de su situación de ingresos. Pero es un agregado total de sesenta meses para beneficios en efectivo para ayudarlo a satisfacer sus necesidades básicas.

**Bob Oakley:** Ahora, hay ciertos requisitos que van junto con los beneficios de TANF, ¿no es así?

**Jeannine:** Sí, así es.

**Bob Oakley:** Tal como desarrollar un plan de trabajo. Díganos un poco sobre eso.

**Jeannine:** El plan de trabajo es realizado por terminando un AMR, el cual es un Acuerdo Mutuo de Responsabilidad. Es un acuerdo entre usted como cliente, y la oficina de asistencia del condado en su área. Lo que significa es que usted está pactando a hacer ciertas actividades y la oficina del "Welfare" está de acuerdo en ayudarlo, con beneficios en efectivo e ir a la escuela si esa es su meta. El plan de trabajo se realiza para asistirle con cualquier tipo de ayuda para encontrar un trabajo. Si usted necesita aprender cómo escribir

hojas de vida o si usted necesita clases para adquirir técnicas para entrevistas de empleo, ellos pueden colocarlo en un programa que le ayudaría en estos aspectos. Si usted ya tiene habilidades de trabajo, ellos pueden dirigirle hacia los tipos de trabajos que usted posiblemente haría mejor. Y pues, es como un acuerdo de que Ud. hará lo mejor que pueda.

**Bob Oakley:** ¿Cómo se desarrolla ese acuerdo? ¿Es tomada en cuenta la opinión del individuo en su desarrollo?

**Jeannine:** Sí. Su opinión debe valer mucho al desarrollo de este, porque es un contrato. Ud. debe establecer sus metas. Si su meta es la de educarse para un trabajo específico, entonces debe expresarlo en el plan. Si su meta consiste solamente en buscar el empleo en un campo en el cual usted ya tiene entrenamiento, entonces debe establecerlo como su meta. Pero es importante ser tan específico como sea posible, porque si usted no tiene una meta, entonces la oficina del “Welfare” intentará dirigirle a donde ellos creen que Ud. tiene una habilidad. Ellos podrán alistarle en un programa diseñado en centrarse en sus aptitudes y empezarán desde ahí.

**Bob Oakley:** ¿Hay alguna limitación en lo que la persona pueda elegir? Es decir una persona puede desear convertirse en un neurocirujano. ¿Algo así podría ser aprobado?

**Jeannine:** Welfare cubrirá ayuda educativa hasta obtener una licenciatura. Así que la escuela de medicina sería inadmisibles. Pero le ayudarían a conseguir por lo menos su primer nivel universitario.

**Bob Oakley:** Y si por ejemplo una persona no desea ir a la escuela, o conseguir un grado universitario, ¿pueden hacer algo respecto a capacitación vocacional?

**Jeannine:** Sí, se están enviando muchas personas a escuelas técnicas e instituciones de entrenamiento práctico. Hay también otras oportunidades, por ejemplo, si usted solo desea

aumentar sus habilidades en el uso de computadoras para conseguir un trabajo de oficina, hay muchos lugares en que usted puede obtener ese entrenamiento gratis.

**Bob Oakley:** ¿Cuáles son los requisitos que se le imponen a las personas?

**Jeannine:** Durante los primeros veinticuatro meses se requiere que trabajen veinte horas a la semana.

**Bob Oakley:** ¿Incluso si usted está en asistiendo a la escuela?

**Jeannine:** No, las horas de la escuela se puede contar como horas de trabajo. Después de los veinticuatro meses se continúa en veinte horas, pero es allí donde es un poco más difícil ser flexible con las horas de educación que son contadas. Si usted espera hasta casi agotar sus sesenta meses para decidir asistir a la escuela, será definitivamente más difícil, pero las horas voluntarios y las horas de estudio para conseguir trabajo contarán.

**Bob Oakley:** Hay algunas excepciones que pueden tenerse en cuenta para eximir a una persona de los requisitos de educación o trabajo ¿no es así?

**Jeannine:** Sí, las excepciones son razones por las cuales usted no puede trabajar, y hacen que Ud. no termina su Acuerdo de Mutua Responsabilidad. Casos donde una persona tiene una incapacidad física o mental, o que están sufriendo de depresión, o personas que tienen niños menores de un año que tengan necesidades específicas de cuidado por parte de sus padres, eximirían a alguien del requisito de trabajo inmediato.

**Bob Oakley:** Existe la posibilidad de tener excepciones para las personas que son víctimas de la violencia doméstica?

**Jeannine:** Sí. Ésa es realmente una "buena causa" de excusa, pero todavía es una excepción. Esto le eximirá de sus requisitos por un período específico de tiempo.

**Bob Oakley:** Es siempre bueno ejercitar las excepciones o las excusas o ¿debe uno

intentar obtener educación? ¿Tiene usted algunas sugerencias acerca de eso?

**Jeannine:** Si usted califica para una excepción y su seguridad está en juego, sin duda usted debe ejercitarla. Aunque la excepción está en efecto, si su situación cambie, usted puede ofrecerse voluntariamente a participar y todavía mantener la excepción. Eso también le da una ventaja porque consigue el crédito de ser un participante adelantado.

**Bob Oakley:** Y en el papel que usted tiene en el proyecto de beneficios Públicos, ¿hay algo que usted esta trabajando con la gente que está recibiendo TANF? ¿Cuál es su papel con esa clientela?

**Jeannine:** Mi papel es abogar en su favor. Muchas veces los trabajadores sociales, o “caseworkers,” están demasiado ocupados o tienen muchos asuntos entre manos, no están tomando nota de la información que el cliente les está dando, la que habría conducido a una excepción al requisito de trabajo. En su lugar, le hacen firmar un compromiso al cliente y entonces cuando el cliente fracasa, tienen que imponerle una sanción, y teniendo el cliente que apelar y tener una audiencia. Si puedo educar a los clientes sobre como asegurarse de que sus caseworkers entiendan acerca de sus derechos y de lo que están pidiendo, esto reduciría las apelaciones y las revisiones de casos a cuenta de la oficina del Welfare.

**Bob Oakley:** Cambiemos un poco el tema y hablemos de las estampillas de alimento (Food Stamps). Alguna gente es elegible... es mas se dice que mucha gente que es elegible no sabe de lo que se trata y no consigue las estampillas de alimento. Ciertamente, si usted recibe estas estampillas de alimento le sería provechoso para su presupuesto de alimentación y puede ahorrar un poco de los demás ingresos que usted recibe. Díganos algo sobre las estampillas de alimento.

**Jeannine:** Sí, las pautas de ingreso para ser elegible para las estampillas de alimento han cambiado para que las familias o personas quienes tienen trabajos de bajos ingresos, ahora realmente califiquen. Este programa del Welfare es como si lo es del Departamento de Agricultura. El programa asegura que el treinta por ciento de las rentas que reciben las personas sea utilizada para comprar el alimento. Las estampillas de alimento le permite usar su otro ingreso para pagar cuentas o mejorar su situación de vida, ya que no tendrá que utilizar su efectivo en alimentos. Ud. puede mantener a su familia bien nutrida lo que les ayudará a sus hijos a crecer.

**Bob Oakley:** ¿Cómo califica usted para obtener las estampillas de alimento?

**Jeannine:** Usted puede llamar y pedir una solicitud en nuestra oficina o en la Oficina del Welfare en su área. También tienen pre-calificadores en caso de que usted desee averiguar rápidamente si su nivel de ingresos esta de acuerdo con las pautas de ingresos antes de completar una solicitud entera. Hay también recursos disponibles en la red en la página de Las Oficinas del Welfare de Pennsylvania y allí hay un programa que calcula su elegibilidad. Siempre y cuando Ud. sea elegible, toman en cuenta deducciones tales como su alquiler, los servicios públicos, y la clase de sus ingresos, especialmente si usted está trabajando. Ellos desatenderán automáticamente un veinte por ciento del total para que tantas personas como sea posible puedan ser elegibles.

**Bob Oakley:** Entonces en un hogar que tiene un trabajador, especialmente alguien con un salario de ingreso bajo, ¿aun podría ser elegible este hogar para las estampillas de alimento?

**Jeannine:** Sí.

**Bob Oakley:** Y existen diferentes excepciones para los ingresos que ellos dan a fin de determinar si la persona es elegible para estampillas de alimento?

**Jeannine:** Sí.

**Bob Oakley:** Ahora, hace un tiempo, las estampillas de alimento eran como pequeños cupones. ¿Actualmente son así?

**Jeannine:** No, no los son. Ahora, todo se hace electrónicamente. A usted le dan una tarjeta, como las tarjetas de crédito, con una tira magnética en la parte posterior y se usa para pasar por las cajas registradoras como una tarjeta de ATM. Los fondos serán electrónicamente transferidos a su tarjeta en forma mensual. Usted puede llamar para comprobar los balances de su cuenta. Esto es muy práctico y las reciben en la mayoría de almacenes y tiendas.

**Bob Oakley:** Y en su posición como trabajadora del Welfare, ¿trabaja usted para asistir la gente con los asuntos relacionados con las estampillas de alimento?

**Jeannine:** Sí, yo puedo ayudar a la gente a calcular sus ingresos y hacer su hoja de cómputo, así como ayudar a alguien con la solicitud en la oficina del Welfare, o si desean navegar a través de la página de Internet llamada Compass, en la que puede llenar la solicitud por Internet y realmente, es muy fácil.

**Bob Oakley:** Compass es un sistema de solicitud por medio del la Internet, ¿para que tipos de asistencia?

**Jeannine:** Cubre toda la ayuda que usted puede solicitar excepto LIHEAP...porque LIHEAP es un programa temporal. Aún no tienen una solicitud por Internet para LIHEAP, pero usted puede llamar y solicitar que le sea enviada a usted.

**Bob Oakley:** Hablemos un poco sobre las "Ayudas especiales" (allowances) y cosas de esa naturaleza. Hablemos un poco sobre algunas de ellas para la gente que esta viendo este programa.

**Jeannine:** Las "Ayudas especiales" son servicios de apoyo a los clientes que están persiguiendo una educación. Son cosas como dinero para ropa, si usted necesita uniformes, útiles, o ropa apropiada para asistir a la escuela. Ellos pagan por libros y matrículas. Hay ayudas de transporte para los que tienen un coche, de doce centavos por milla, para ir a la escuela, así como ayudas para la reparación de su coche, si usted tiene problemas de mecánica. Si usted no tiene coche, le proporcionan setecientos cincuenta dólares para la compra de un vehículo. Pero si usted no puede manejar, le dan dinero para que tome el autobús. Si se le presenta una emergencia, ellos le reembolsarían los gastos de tomar taxis. Pueden también pagar por el cuidado de sus hijos mientras usted está en la escuela. Si usted está únicamente yendo a la escuela y no trabaja, Welfare manejará el pago para el cuidado de sus niños. Si usted comienza a trabajar, su caso es transferido al Centro de Información para Niños, o Children Information Services, pero usted recibirá el pago para el cuidado de sus niños dentro su programa de entrenamiento educativo.

**Bob Oakley:** Hablemos un poco más de todas estas cosas, aunque mucha de esta información puede ser revisada en nuestra página de Internet de Northwestern Legal Services. Hablemos un poco acerca del cuidado de niños. Usted dijo que se hay una ayuda especial para el cuidado de niños. ¿Puede escoger para el cuidado de sus niños cualquier lugar? o ¿tiene que ser por un proveedor aprobado?

**Jeannine:** No, es cualquiera persona quién Ud. juzga como su cuidador. Hay una forma que debe ser llenada por su cuidador. El o ella tiene que hacerlo solo una vez, para avisar al

Welfare quién va ha ser encargado de cuidar sus niños. Puede ser un miembro de la familia, un amigo o vecino, o puede ser un lugar acreditado o especializado en cuidado de niños como el YMCA o el Kindercare o dondequiera que usted elija para cuidar a sus niños. Lo que pasa es que le paga el Welfare a Ud., usted es responsable entonces de pagar su cuidador y así usted sabe siempre que usted está en control y no le van a cortar el servicio porque no hayan recibido un pago del welfare.

**Bob Oakley:** Usted también habló un poco sobre las ayudas para los coches o vehículos. No es solamente para la compra, sino también para reparaciones, ¿verdad?

**Jeannine:** Correcto. Si usted está en un programa educativo, esas reparaciones pueden continuar hasta cuatrocientos dólares, según lo necesite. Lo que usted hace es ponerse en contacto con su mecánico y conseguir una cotización de ellos, presentar ésa y también la verificación de que su coche está asegurado y registrado a su nombre a su trabajador en la Oficina del Welfare, y le enviarán a ese mecánico un cheque, a favor de Usted y el mecánico, y entonces usted puede endosarlo al mecánico para que así inicie el trabajo en su coche. Si las reparaciones exceden de cuatrocientos dólares, usted es responsable del resto, o usted puede esperar y re-someter otra verificación de lo que sea necesario para preparar su coche para el camino y hacer el proceso otra vez.

**Bob Oakley:** Y hay también algunas ayudas para ciertos gastos que usted necesita, por ejemplo la licencia del coche, sin embargo no para el seguro. ¿Cuáles son algunas de las cosas que se cubren?

**Jeannine:** Aparte de los cuatrocientos dólares para las reparaciones, también cubre los costos anuales como el registro, la placa, la renovación de la licencia de manejar. No le

ayudan a obtener la licencia, sino pagarán los costos necesarios para obtenerla. También se hacen cargo de las inspecciones regulares, y ahora los controles de emisiones.

**Bob Oakley:** ¿Y cómo se hace eso? ¿Es igual? ... presentan un vale antes de hacerlas, ¿o tiene la a persona que pagarlo y después conseguir el reembolso?

**Jeannine:** No, todo tiene que ser verificado con anterioridad, así que Ud. necesita planear con anticipación. Ud. tiene que saber cuando su coche necesita la inspección y adonde o a quién va a tomarlo para realizar inspección. Solo tiene que ser una estación de servicio con licencia de Pennsylvania para hacer inspecciones.

**Bob Oakley:** Usted también habló de una ayuda para comprar ropa. Usted mencionó uniformes y entiendo que para uniformes hay una ayuda... ¿qué sobre la gente que necesita cierta clase de ropa para ir a trabajar, quizá un vestido o un vestido formal o algo de esa naturaleza?

**Jeannine:** Además de la ropa o los uniformes necesitados para asistir a la escuela, si usted necesite comprar una bata de laboratorio o de ayudante de enfermera. Ellos dan para ropa normal apropiada para ir a clases como mencioné antes, pero también cuando viene la hora de la graduación y cuando comience a buscar un trabajo, usted tiene derecho a otra ayuda para comprar ropa que sea presentable, tanto para la búsqueda de trabajo así como para las entrevistas. Y realmente, aún después de que usted haya asegurado una posición y esté empleado, le darán otra ayuda con el fin de asegurar que usted tenga ropa apropiada para su trabajo.

**Bob Oakley:** Y, ¿hay límites para esto?

**Jeannine:** Usted no puede pedirlo cada mes. Es algo que es basado en su necesidad. Otra vez usted necesita proveer verificación que está buscando trabajo o prueba que usted acaba

de recibir confirmación que tiene un trabajo que comienza en cierta fecha. En lo relacionado a la escuela, típicamente, si su escuela funciona por semestres, le permitirían dos veces al año, especialmente debido a los cambios de las estaciones – por ejemplo, si necesita un abrigo de invierno y cosas así. También, ofrecen ayudas para ropa si usted tiene un cambio drástico de tamaño y para acomodarse al embarazo. Entonces si usted necesita ropas de maternidad, le reautorizarán una ayuda para ropa, la que típicamente es de ciento cincuenta dólares.

**Bob Oakley:** Y ¿esto es por cada autorización?

**Jeannine:** Correcto.

**Bob Oakley:** probablemente ya cubrimos esto, pero le voy a preguntar de todos modos.

¿Hay alguna cosa especial para los clientes que usted este haciendo en esta área?

**Jeannine:** Les estoy dejando saber que estas ayudas están disponibles. A menudo, se puede ser que sepa de la ayuda para ropa, pero no tiene ninguna idea sobre la ayuda para comprar y mantener vehículos. Las personas oyen la mitad de la historia, pero yo estoy informándoles de toda la historia y dejarles saber lo que es necesario para hacer solicitudes a la oficina del Welfare para que ellos puedan conseguir éstos beneficios; porque usted no puede apenas entrar y decir, "deseo esto", usted tiene que demostrar una necesidad y proveer verificación. Esto es lo importante, pero usted también tiene que saber qué cosas puede pedir.

**Bob Oakley:** Volvamos a otra área brevemente. Nos quedan algunos minutos. Hablemos un poco sobre las ayudas para pagar la energía. Muchas personas pueden haber oído hablar del término LIHEAP. ¿Podría usted decirnos algo acerca de esta área?

**Jeannine:** Sí, es un programa de pago de servicios de energía que se ofrece a los residentes de bajos ingresos del noroeste de Pennsylvania. Es especialmente importante para los que tienen rentas fijas y sufren con los inviernos de esta zona y los costos altos para calentar sus hogares. Es una concesión en dinero efectivo que se basa en sus ingresos. Usted no tiene que estar en el Welfare para solicitar esto, porque esto se paga a su proveedor de la calefacción. Si usted tiene calefacción eléctrica, lo enviarán a su compañía eléctrica; si es gas, a su proveedor del gas. También cubre el gasto en keroseno. Si usted utiliza mucho keroseno o gas propano y necesita que su tanque sea llenado en su casa, se le ofrece cierta cantidad de dinero para conseguir esto y le pagarán a su proveedor si usted puede someter la información de facturación. Esta concesión en efectivo es acreditada en su cuenta con el proveedor y dependiendo de su uso, usted tiene un crédito que ojala le alcance para todo el invierno. Dependiendo de sus ingresos, por ejemplo, supone que usted reciba ochocientos dólares, pero su cuenta de calefacción sea solamente trescientos dólares. Al pagar, usted le quedan todavía quinientos dólares que le sirven como crédito para los meses restantes.

**Bob Oakley:** ¿Es el programa de adaptación al invierno una pieza de este programa ó parte del LIHEAP, ó este es un programa separado?

**Jeannine:** Es un programa separado. Se hace principalmente a través de empresas de utilidades públicas y un contrato con una de las agencias en nuestra área que hará un plan de adaptación al invierno. Trabajarán en un plan para reducir sus costos de calefacción. Cubren trabajos en las puertas, aislamiento, y comprobación de sus ventanas.

**Bob Oakley:** Y ¿hay también ayudas en caso de crisis, para cuando le están cortando el servicio?

**Jeannine:** Correcto. Si usted recibe un aviso de corte, usted puede enviarlo junto con su documentación de solicitud de ayuda para el pago de energía, y se pueden dar sumas de dinero con base en la crisis, pero éstas son cantidades específicas. No necesariamente van a pagar su cuenta entera, sino lo necesario para evitar el corte. Así mismo existen otros programas como, por ejemplo, si su horno deja de funcionar y usted necesita que lo reparen de emergencia o usted necesita un horno nuevo, hay cosas se pueden hacer para conseguir que estos objetos funcionen.

**Bob Oakley:** Y, ¿este programa funciona a partir de principios de noviembre hasta el final de Marzo?

**Jeannine:** Correcto. Si queda algún dinero, ellos continuarán recibiendo solicitudes y prolongan el plazo, pero básicamente, asignan cantidades de dinero específicas durante ese tiempo en una concesión en bloque.

**Bob Oakley:** Ahora las personas que reciben las estampillas de alimento y TANF, ¿hacen la solicitud a la Oficina del Welfare del Condado o a través de la Oficina del Condado, la gente que necesita del LIHEAP puede averiguar dónde llenar la solicitud en la oficina del Welfare del Condado?

**Jeannine:** Sí. Los que necesitan estas solicitudes pueden llamar, y les será enviada por correo la forma.

**Bob Oakley:** Está bien. Gracias a nuestra invitada de hoy. Seguro que he aprendido mucho. Aprecio el tiempo pasado con nosotros y la información dada a nuestros espectadores sobre las diversas áreas que pueden ayudar un poco a mejorar su presupuesto. Gracias, Jeannine Lawton-Knepper es la encargada de los Servicios del Welfare de Northwestern Legal Services. Deseo agradecerles por atender a nuestro programa Acceso a

la Justicia, presentado a usted por Northwestern Legal Services. Mi nombre es Bob Oakley.  
Gracias por estar con nosotros.

[Texto: Personal de la producción, (lista de nombres)]

Especial agradecimiento a Paul Bryson por nuestro tema musical, "A to Z" del CD  
"Sueños Conscientes".

La información contenida en este programa es de naturaleza general y no debe ser  
considerado como asesoramiento jurídico. Cuando tenga dudas, consulte siempre con un  
abogado.

Acceso a la justicia

Copyright Northwestern Legal Services 2005